

Saatja: Rudolf Römer <roemer@dfv.org>

Saadetud: 03.11.2025 09:35

Teema: WG: Reply to your letter to President von der Leyen - Ares(2025)4557774 -

Ares(2025)9310142

Manused: Ares(2025)4557774 UVDL EN.pdf; Ares(2025)4557774 UVDL FR.pdf;

Ares(2025)4557774 UVDL DE.pdf; Courrier Association Européenne de

sapeurs_pompiers_UVDL_VF.pdf

TÄHELEPANU! Tegemist on väljastpoolt asutust saabunud kirjaga. Tundmatu saatja korral palume linke ja faile mitte avada!

An die Mitglieder des Verbands der Feuerwehr der Europäischen Union

Sehr geehrte Damen und Herren,

am 6. Juni 2025 hatten wir die Präsidentin der Europäischen Kommission, Frau Dr. Ursula VON DER LEYEN, um eine gezielte sektorale Ausnahme von der Anwendung dieser Richtlinie für Personen aus der Zivilgesellschaft gebeten, die freiwillig im Brand- und Katastrophenschutz tätig sind, um die Nachhaltigkeit dieses solidarischen Modells des Katastrophenschutzes zu sichern – als Grundlage für die europäische Resilienz gegen Bedrohungen und Krisen.

Nun hat Frau Präsidentin geantwortet. Das Antwortschreiben vom finden Sie beiliegend.

Zur Frage einer gezielten sektoralen Ausnahme freiwilliger Feuerwehrleute vom Anwendungsbereich der Richtlinie, so ist der Begriff „Arbeitnehmer“ unabhängig vom Status einer Person oder jeder anderen Einstufung (z. B. als Freiwillige beziehungsweise Freiwilliger) nach nationalem Recht zu betrachten. Wie bereits erwähnt, handelt es sich um einen autonomen Begriff, der in der Rechtsprechung des Gerichtshofs der Europäischen Union entwickelt wurde und auf einer funktionalen Bewertung der Tätigkeiten der betreffenden Person beruht. Daher ist es nicht möglich, dass Personen vom jeweiligen Anwendungsbereich eines EU-Rechtsinstruments ausgenommen werden, die nach dem nationalen Recht eines Mitgliedstaats als Freiwillige gelten.

Aus Berlin grüßt Sie freundlich

To the members of the European Union Firefighters Association

Dear Sirs and Madams,

On 6 June 2025, we asked the President of the European Commission, Dr Ursula VON DER LEYEN, to grant a specific sectoral exemption from the application of this directive for members of civil society who volunteer in fire and disaster protection, in order to ensure the sustainability of this solidarity-based model of disaster protection – as a basis for European resilience against threats and crises.

The President has now responded. Please find her reply attached.

On the question of a specific sectoral exemption for volunteer firefighters from the scope of the Directive, the term 'worker' must be considered independently of a person's status or any other classification (e.g. as a volunteer) under national law. As already mentioned, this is an autonomous term that has been developed in the case law of the Court of Justice of the European Union and is based on a functional assessment of the activities of the person concerned. It is therefore not possible to exclude persons who are considered volunteers under the national law of a Member State from the scope of an EU legal instrument.

With kind regards from Berlin

Rudolf Römer
Bundesgeschäftsführer

Deutscher Feuerwehrverband e.V.
Reinhardtstr. 25
10117 Berlin

Telefon +49 30 2888488 20
Telefax +49 30 2888488 09
Mobil +49 171 8387949

roemer@dfv.org

-----Ursprüngliche Nachricht-----

Von: SG COURRIER PRESIDENT ET VICE-PRESIDENTS <courpre@ec.europa.eu>
Gesendet: Donnerstag, 30. Oktober 2025 11:38
An: Rudolf Römer <roemer@dfv.org>
Betreff: Reply to your letter to President von der Leyen - Ares(2025)4557774 - Ares(2025)9310142

ACHTUNG: Diese E-Mail wurde Ihnen von jemandem außerhalb der Organisation gesendet.
Bitte seien Sie vorsichtig beim Öffnen von Anlagen oder Anklicken von Links bei unbekannten Absendern
bzw. Mail-Adressen.

Please find enclosed the reply to a letter addressed to the President of the European Commission, Ms Ursula von der Leyen.

Kind regards,

European Commission
Secretariat-General
President's Mail Team